



2 JUNE 2016

2 DE JUNHO DE 2016

INVITATION FOR BIDS

CONVITE PARA CONCURSO

ICB/092/CoM-2016

ICB/092/CoM-2016

Supply of Printing Press Equipment for Secretary of State of the Presidency of the Council of Ministers, Timor-Leste

Fornecimento de Equipamento de Impressão à Secretário de estado da Presidência do Conselho de Ministros, Timor-Leste

The National Procurement Commission on behalf of the Office of the Secretary of State of the Presidency of the Council of Ministers of Timor-Leste invites bidders for the **Supply of Printing Press Equipment for Secretary of State of the Presidency of the Council of Ministers, Timor-Leste**, which will be funded from the year 2016 budget appropriations of Secretary of State of the Presidency of the Council of Ministers.

A Comissão Nacional de Aprovisionamento, em representação do Gabinete da Secretaria de Estado da Presidência do Conselho de Ministros, convida candidatos para o **Fornecimento de Equipamento de Impressão à Secretário de estado da Presidência do Conselho de Ministros, Timor-Leste**, projecto que será financiado através das dotações orçamentais para o ano de 2016 da Secretaria de Estado da Presidência do Conselho de Ministros.

The contract involves the supply of Printing Press equipment and is broken down into two (2) lots, as shown below:

O contrato envolve o fornecimento de máquinas de impressão e encontra-se dividido nos dois (2) lotes abaixo indicados:

- Lot 1: Supply of Heidelberg Offset Press and Trimmer
- Lot 2: Supply of Hot Stamping Machine

- Lote 1: Fornecimento de máquinas: *Heidelberg Offset Press and Trimmer*
- Lote 2: Fornecimento de máquina de estampagem a quente

Bidding will be undertaken on an International Competitive Bidding with the participation of bona fide international and local companies.

O concurso será realizado tendo em conta os procedimentos de competitividade internacionais com a participação de empresas locais e internacionais de boa-fé (*bona fide*).

Interested Bidders may obtain further information from:

Os candidatos interessados poderão obter mais informações com:

Ms. Leang Vuoch Hoang
Procurement Specialist
National Procurement Commission
lhoang@cna.gov.tl; copy to rillo@cna.gov.tl

Sra Leang Vuoch Hoang
Especialista de Aprovisionamento
Comissão Nacional de Aprovisionamento
lhoang@cna.gov.tl; cópia para rillo@cna.gov.tl

The Bidding Document is available free-of-charge to any interested Bidder (local or international) by sending a written request by email after which a PDF copy of the Bidding Document will be sent also by email.

Os documentos de concurso encontram-se gratuitamente disponíveis a quaisquer candidatos interessados (locais ou internacionais), mediante o envio de um pedido de participação, por escrito, para o e-mail acima mencionado. Após recepção deste pedido, a Comissão Nacional de Aprovisionamento enviará uma cópia dos documentos de concurso em PDF pela mesma via.

A pre-bid meeting will be held on **17 June 2016 at 1000 hours**, at the following location:

**National Procurement Commission Office
Avenida dos Direitos Humanos, Lecidere, Díli,
Timor-Leste**

Terá lugar uma conferência prévia no dia 17 de Junho de 2016 às 10 horas no seguinte local: Gabinete da Comissão Nacional de Aprovisionamento **Avenida dos Direitos Humanos, Lecidere, Díli, Timor-Leste**

The bids must be received no later than **05 July 2016 at 1500 hours Timor-Leste time at the Tender Box located in the same address specified above**. Late bids shall be rejected.

As propostas deverão ser recebidas **até às 15 horas (locais) do dia 5 de Julho de 2016 na Caixa de Concurso situada na morada acima especificada**. As propostas recebidas após este prazo serão rejeitadas.

Bidders must enclose with their Technical Bid a Bid Security in the amounts shown below:

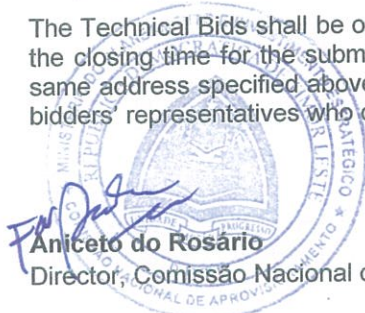
Os candidatos deverão fazer acompanhar as suas propostas técnicas de uma garantia de proposta nos seguintes valores:

- Lot 1: US\$ 30,000.00
- Lot 2: US\$ 700.00

- Lote 1: US\$ 30,000.00
- Lote 2: US\$ 700.00

The Technical Bids shall be opened immediately after the closing time for the submission of the bids at the same address specified above and in the presence of bidders' representatives who choose to attend.

As propostas técnicas serão imediatamente abertas após o tempo limite de apresentação das propostas na mesma morada acima especificada e na presença dos representantes dos candidatos que desejarem assistir.



Aniceto do Rosário

Director, Comissão Nacional de Aprovisionamento